

## CURRICULUM VITAE

CARLA FRANCELLINI,

RTDb in Letteratura Angloamericana,  
Dipartimento di Filologia e Critica delle Letterature Antiche e Moderne (DFCLAM)  
Università degli Studi di Siena  
Palazzo S.Niccolò, Via Roma, 56  
53100 Siena

Abilitazione Scientifica Nazionale per la II Fascia SSD L-LIN11 conseguita il 20/5/2020.  
Ph.D Letterature Compare, Università di Siena (2014)  
M.A. Traduzione Letteraria, Università di Siena (2007)  
Laurea in Lettere (*cum Laude*), Università di Roma, “La Sapienza” (1992)

### DIDATTICA E RICERCA

Ricercatore RTDb, Letteratura Anglo-americana, DFCLAM, Università di Siena (marzo 2021- oggi)  
Docente a contratto, Letteratura Anglo-americana, DFCLAM, Università di Siena (marzo 2014- febbraio 2021)  
Docente a contratto, Letteratura Anglo-americana, DSPFS Università di Roma “Tor Vergata” (2017- 2021).  
Docente nel Master in Traduzione Letteraria dal 2018 presso DFCLAM, Università di Siena  
Docente di ruolo dal 2002 al 2021 presso il Liceo Classico e Scientifico dell’IIS “Colasanti”, Civita Castellana (Viterbo)  
Docente a contratto dal 1995 al 2002 presso Pepperdine University di Malibu, Ca, Campus di Firenze

Membro del centro di ricerca “Asia and the West”, del Dipartimento di Storia, Patrimonio Culturale, Formazione e Società dell’Università di Roma “Tor Vergata” dal 2019  
*Scholarship* del John Calandra Italian American Institute per “Transcending Borders, Bridging Gap” presso City University of New York, NY, 8-12 gennaio 2018  
Progetto di ricerca “Maria Gillan. A Life in Poetry” affidato dal Passaic County Community College nel 2019  
*Romeyne Robert and Uguccione Sorbello Fellowship 2021* (con Sabrina Vellucci) per il progetto di ricerca: “Artistic Self-acknowledgment Through Recognized Institutions” (ASTRI)  
*Italian/American Green Country (LAGC)*, progetto F-Cur, finanziato nel 2021

### AMBITI DI RICERCA

Letteratura italiana/americana, il romanzo americano moderno e postmoderno, *Melville Studies*, *Adaptation and Translation Studies*, Studi sulla scrittura femminile nel Novecento.

### PUBBLICAZIONI (selezione)

#### MONOGRAFIE E CURATELE

*Poesie dall'Italia di Maria Mazziotti Gillan*, traduzione e cura di C. Francellini (Artemide 2023) [in stampa].

*Mother Cabrini. Riflessione sulle migrazioni di ieri e di oggi*, a cura di C. Francellini ed E. Marino (Artemide 2023)

*Miraggi italiani. Tony Ardigzone, Adria Bernardi, Paola Corso, Kenny Marotta*, a cura di C. Francellini (Artemide 2019).

*Re-Mapping Italian America. Places, Cultures, Identities*, a cura di S. Vellucci, C. Francellini, (Bordighera Press, 2018).

*Women in Translation. Donne in Traduzione*, a cura di C. Francellini, (Artemide, 2014).

*Uè Paisà. Racconti dall'identità italoamericana*, cura e traduzione di C. Francellini, (Manni, 2012).

#### CONTRIBUTI IN VOLUME E IN RIVISTA

C. Francellini, “Ecological Consciousness and Environmental Migration through Animal and Machine Tropes in John Steinbeck’s *The Grapes of Wrath*”, *Eco-Consciousness in American Culture*, ed. A. Ciugureanu, (Peter Lang, 2023, in stampa)

- C. Francellini, “«When narrative fails ...». *The Lost Mariner* di Oliver Sacks e *The English Patient* di Michael Ondaatje tra amnesia e narrazione”, *Amnesie d'autore*, (volume in lavorazione)
- C. Francellini, “*What is This Absence In My Heart?* di Maria Mazziotti Gillan”, (traduzione e introduzione critica) per la sezione “L’Inedito” di *RSJ Journal* 33/2022, pp. 181-194.
- C. Francellini, “Symbols of Dispossession in John Steinbeck’s *The Grapes of Wrath*”, *Prearity in Culture: Precarious Lives, Uncertain Futures*, a cura di E. Marino, B.Majoul, Cambridge Scholars, 2023, pp. 294-305.
- C. Francellini, “*A Confederate General from Big Sur* di Richard Brautigan e la traduzione ‘negata’ di Luciano Bianciardi”, *Annali di Studi umanistici*, X, 2022, pp. 243-272.
- C. Francellini, “Time Meant Nothing”: A New Reading of Pietro di Donato's *Three Circles of Light* beyond Autobiography and Stereotypes”, *Italian American Review* 13.1, 2023, pp. 54–76.
- C. Francellini, “«She looked down toward the men». Lo sguardo di Elisa in *The Chrysanthemums* di John Steinbeck”, *Genere, storia, diversità, culture. Questioni che toccano l’educazione*, a cura di E. Marino e C. Roverselli (Loffredo, 2022), pp. 113-123.
- Carla Francellini C. Francellini, “Italian Contributions”, *American Literary Scholarship 2019*, ed. G.Scharnhorst, (Duke UP, 2022), pp. .
- C. Francellini, “Italian Contributions”, *American Literary Scholarship 2019*, ed. G.Scharnhorst, (Duke UP, 2021), pp. .
- C. Francellini, “Italian Contributions”, *American Literary Scholarship 2018*, ed. D.J. Nordloh (Duke UP, 2020), pp. 388-403.
- C. Francellini, “‘Bleeding Through the Page.’ Consonanze e Cromatismi nel dialogo tra 'In Plaster', 'Tulips' e 'The Bell Jar' di Sylvia Plath”, in *Femminismo e femminismi*, a cura di E. Marino, C.Roverselli (Loffredo Editore, 2019), pp. 99-111.
- C. Francellini, “‘Two Sides to a Tortoise’ and Two Sides to an Archipelago. Illusion and Deceit in H.Melville’s ‘The Encantadas’”, in *Twixt Land and Sea. Island Poetics in Anglophone Literatures*, a cura di E.Spandri (Artemide, 2019), pp. 77-120.
- C. Francellini, “‘Lost in the Heart of the Sea. I See. You See.’ Un’analisi dell’opera *Moby-Dick* di Jake Heggie e Gene Scheer”, *Letterature d’America*, vol. 174, 2019, pp. 109-160.
- C. Francellini, “‘Nobody has to tell the whole truth, only pieces of the truth.’ Chasing an Identity in Tony Ardizzone's Fiction”, in *Re-Mapping Italian America. Places, Cultures, Identity*, eds. S.Vellucci, C.Francellini (Bordighera, 2018), pp. 114-138.
- C. Francellini, “A Home in Poetry. Maria Mazziotti Gillan”, in *Celebrating the Legacy of Whitman, Williams, and Ginsberg*, eds. M.Mazziotti Gillan, S.Amsterdam (The Poetry Center, 2017), pp. 127-149.
- C. Francellini, “Architetture del corpo in 'The Daughter's Lamentation' di Mary Caponegro”, *Zeta*, a cura di D.Daniele, M. Caponegro, 115, 116, 117, 2017, pp. 71-80.
- C. Francellini, “Sogno italoamericano in doppiopetto blu satin. 'My Grandfather's Suit' di Lisa Ruffolo”, in *Letterature d’America*, vol. 154, 2017, pp. 117-140.

#### CONFERENZE (selezione)

- “Maria Mazziotti Gillan tra America e Italia”, a cura di E. Marino, C. Francellini, Roma, Centro Studi Americani, 23 maggio 2023.
- “Declinando *The Oaten Flute*”, *Riscoprire Renato Poggioli. Intellettuale, critico e traduttore*, DFCLAM Siena, 13 dicembre 2022 (Comitato scientifico: E.Bartoli, C. Francellini, R.Ludovico)
- “Scrittura creativa e traduzione. Ritorni e nuove partenze nella produzione recente di Maria Mazziotti Gillan”, *Il ritorno della 'diaspora'. Migranti di ritorno dagli Stati Uniti all'Italia*, Università di Napoli L'Orientale, Napoli, 25 novembre 2022.
- “Artistic Self-acknowledgement Through Recognized Institutions (A.S.T.R.I). The Case of Mary Caponegro” – Convegno Internazionale *Scambi culturali tra l'Italia e gli Stati Uniti. Cultural Exchanges between Italy and the United States*”, Università per Stranieri di Perugia, 20-21 marzo 2023.

“Diverse Stereotypes in di Donato’s *Three Circles of Light*” – IASA Conference, *Diversity in Italian American Studies*, NYC (2021).

“You’re the lost man of history.’ Marvin Lundy’s collection in Don DeLillo’s *Underworld*” – Midwest Modern Language Association Convention, *Collection cultures*, Milwaukee (2021).

“Borders, borderland, and border-crossings in John Ford’s *The Grapes of Wrath* (1940)” – 26th SERCIA Conference, *Cosmopolitan Aspirations in English-Speaking Cinema and Television*, Zaragoza (2021).

“Ecocriticism and Dramatic Climate Changes in John Steinbeck’s *The Grapes of Wrath*” – RAAS, Fulbright Conference, *Eco Consciousness: Imperatives in American Culture* (2021).

“*The Lost Mariner* di Oliver Sacks e *The English Patient* di Michael Ondaatje tra amnesia e narrazione” – *Amnesie d’autore*, Università di Urbino (2021).

“From Ethnic to American in Maria Mazziotti Gillan’s *When the Stars Were Still Visible*” – AISNA Conference, *Crossing Territories, Recognition Across Time, Space, and Textuality in the US and Beyond*, Università di L’Aquila (2020).

“‘When It Rains, It Pours Down’. Migrant Workers and Precarious Lives in Steinbeck’s *Of Mice and Men* – *Precarious Lives, Uncertain Futures*, Università di Roma “Tor Vergata” (2020).

“Re-Mapping. Places, Cultures, Identities in Italian American Contemporary Literature” – IASA Conference, *Transposing Landscapes and Identities in the Italian Diaspora*, Università di Roma Tre” (2019).

“Imagery in Pietro di Donato’s *Three Circles of Light* (1960)” – John Calandra International Conference, *Eye-Centricity and the Visual Cultures of Italy and Its Diaspora*, NYC (2019).

“Sylvia Plath, *The Bell Jar*: un romanzo al femminile” – *Femminismo e Femminismi. Culture, luoghi, problematiche*, Università di Roma “Tor Vergata” (2019).

**Affiliazioni:** AISNA, IASA, H. BEECHER STOWE SOCIETY, MELVILLE SOCIETY, SERCIA, MMLA, RAAS.

Direttrice della collana di letteratura italiana/americana *Miraggi* (Artemide, Roma) e membro dell’Editorial Board di *American Literary Scholarship* (Duke University Press) dal 2018 al 2022 come referente per le pubblicazioni di americanistica in Italia.

Roma, 12 Settembre 2023

Carla Francellini